

Sepher Yahushua (Joshua)

Chapter 6

כחזכר נכב לכהנכר כנזש כנזש ×גכזשז ×גכזז זחכזכזז Josh6:1
:כז נכבזז

אויריחו סגרת ומסגרת מפני בני ישראל אין יוצא
ואין בא: ם

1. wiYricho sogereth um'sugereth mip'ney b'ney Yis'ra'El 'eyn yotse' w'eyn ba'.

Jos6:1 Now Yericho was shut itself and barred, because of the sons of Yisra'El; none went out and none came in.

<6:1> Καὶ Ιεριχω συγκεκλεισμένη καὶ ὠχυρωμένη,
καὶ οὐθεις ἐξεπορεύετο ἐξ αὐτῆς οὐδὲ εἰσπορεύετο.

1 Kai Ierichō sygkekleistimenē kai ōchyrōmenē,
And Jericho was closed up, and fortified.

kai outheis exeporeueto ex autēs oude eisporeueto.

And no one went forth from out of it, and neither entered.

זחכזכז-כז זכזש ככזז אכז סכזאכז-כז אכזאכז גכזכזז 2
:ככזאכז כגזזגז אכזכז-כזז

בויאמר יהוה אל-יהושע ראה נתתי בידך את-יריחו
ואת-מלכה גבורי החיל:

2. wayo'mer Yahúwah 'el-Yahushu`a r'eh nathati b'yad'ak 'eth-Y'richo
w'eth-mal'kah giborey hechayil.

Jos6:2 אגאג said to Yahushua, See, I have given Yericho into your hand, with its king and the mighty men of valour.

<2> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἰησοῦν Ἴδου ἐγὼ παραδίδωμι ὑποχείριόν σου τὴν Ιεριχω
καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς τὸν ἐν αὐτῇ δυνατοὺς ὄντας ἐν ἰσχύι.

2 kai eipen kyrios pros Iēsoun

And YHWH said to Joshua,

Idou egō paradidōmi hypocheirion sou tēn Ierichō

Behold, I deliver up to you under your hand to you Jericho,

kai ton basilea autēs ton en autē dynatous ontas en ischui;

and its king, the one in it, and the mighty ones being in strength.

אכזכזאכז ככזכז לז גכזכז-כז זכזשזז 3
:ככזכז ככז אכזכז אכז אכזכז ככז גכזכז-כז ככזאכז

גוסבתם את-העיר כל אנשי המלחמה
הקוף את-העיר פעם אחת כה תעשה ששת ימים:

3. w'sabothem 'eth-ha`ir kol 'an'shey hamil'chamah haqeyph 'eth-ha`ir pa'am 'echath
koh tha`aseh shesheth yamim.

Jos6:3 You shall go around the city, all the men of war circling the city one time.

Thus you shall do six days.

<3> σὺ δὲ περιστήσον αὐτῆ τοὺς μαχίμους κύκλω,

3 sy de peristēsōn autē tous machimous kyklō,

And do you set the men of war round about it!

יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן
שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן
שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן

דְּוִשְׁבָּעָה כְּהֹנִים יִשְׂאוּ נִשְׁבָּעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לְפָנֵי הָאָרוֹן
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִסָּבּוּ אֶת־הָעִיר שְׁבַע פְּעָמִים
וְהַכְהֹנִים יִתְקַעוּ בַשׁוֹפְרוֹת:

4. w'shib`ah kohanim yis'u shib`ah shoph'roth hayob'lim liph'ney ha'aron
ubayom hash'bi`i tasobu 'eth-ha`ir sheba` p`amim
w'hakohanim yith'q`u bashopharoth.

Jos6:4 Also seven priests shall carry seven trumpets of the horns of rams (jubilees)
before the ark; then on the seventh day you shall go around the city seven times,
and the priests shall blow with the trumpets.

יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן
שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן
שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן שִׁבְעָה יְזַאֲרֵן

הַיּוֹהָיָה בְּמִשְׁךְ בְּקֶרֶן הַיּוֹבֵל בְּשִׁמְעֶכֶם
אֶת־קוֹל הַשׁוֹפָר יִרְיעוּ כָּל־הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה
וְנָפְלָה חוֹמַת הָעִיר תַּחֲתֶיהָ וְעָלוּ הָעָם אִישׁ נֶגְדוֹ:

5. w'hayah bim'shok b'qeren hayobel b'sham`akem
'eth-qol hashophar yari`u kal-ha`am t'ru`ah g'dolah
w'naph'lah chomath ha`ir tach'teyah w`alu ha`am 'ish neg'do.

Jos6:5 It shall be that when they make a long blast with the horns of the rams (jubilees),
and when you hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout;
and the wall of the city shall fall down flat,
and the people shall go up every man straight before him.

<5> καὶ ἔσται ὡς ἂν σαλπίσσητε τῆ σάλπιγγι, ἀνακραγέτω πᾶς ὁ λαὸς ἅμα,
καὶ ἀνακραγόντων αὐτῶν πεσεῖται αὐτόματα τὰ τεῖχη τῆς πόλεως,
καὶ εἰσελεύσεται πᾶς ὁ λαὸς ὀρμήσας ἕκαστος κατὰ πρόσωπον εἰς τὴν πόλιν.

5 kai estai hōs an salpisēte tē salpiggi,

And it shall be as that when you should sound the trumpet,

anakragetō pas ho laos hama,

let shout aloud all the people together.

kai anakragontōn autōn peseitai automata ta teichē tēs poleōs,

And with their shouting aloud shall fall by themselves the walls of the city,

kai eiseleusetai pas ho laos hormēsas hekastos kata prosōpon eis tēn polin.

and shall enter all the people advancing each in front into the city

יָבֹלִים לְפָנֵי אֲרוֹן יְהוָה׃
וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון אֶל-הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׂאוּ
אֶת-אֲרוֹן הַבְּרִית וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת
יּוֹבְלִים לְפָנֵי אֲרוֹן יְהוָה׃

6. wayiq'ra' Yahushu`a bin-Nun 'el-hakohanim wayo'mer 'alehem s'u 'eth-'aron hab'rith w'shib`ah kohanim yis'u shib`ah shoph'roth yob'lim liph'ney 'aron Yahúwah.

Jos6:6 So Yahushua the son of Nun called the priests and said to them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests carry seven trumpets of the horns of rams (jubilees) before the ark of **יהוה**.

<6> καὶ εἰσῆλθεν Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυη πρὸς τοὺς ἱερεῖς

6 kai eisēlthen Iēsous ho tou Nauē pros tous hiereis

And entered Joshua the son of Nun to the priests,

וַיִּאמְרוּ אֶל-הָעָם עֲבְרוּ וְסִבּוּ אֶת-הָעִיר
וְהִחֲלוּץ יַעֲבֹר לְפָנֵי אֲרוֹן יְהוָה׃
זַיִּאמְרוּ אֶל-הָעָם עֲבְרוּ וְסִבּוּ אֶת-הָעִיר
וְהִחֲלוּץ יַעֲבֹר לְפָנֵי אֲרוֹן יְהוָה׃

7. wayo'm'ru 'el-ha`am `ib'ru w'sobu 'eth-ha`ir w'hechaluts ya`abor liph'ney 'aron Yahúwah.

Jos6:7 Then he said to the people, Go forward, and go around the city, and let the armed men go on before the ark of **יהוה**.

<7> καὶ εἶπεν αὐτοῖς λέγων Παραγγείλατε τῷ λαῷ περιελθεῖν καὶ κυκλῶσαι τὴν πόλιν, καὶ οἱ μάχιμοι παραπορευέσθωσαν ἐνωπλισμένοι ἐναντίον κυρίου·

7 kai eipen autois legōn Parageilate tō laō perielthein kai kyklōsai tēn polin,

And he said to them, saying, Exhort the people to go around and circle the city,

kai hoi machimoi paraporeuesthōsan enōplismenoi enantion kyriou;

and the ones for combat let come near! arming themselves before YHWH.

חַוִּיהִי כְּאֹמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים
נִשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לְפָנֵי יְהוָה עֲבְרוּ
וְתַקְעוּ בַשּׁוֹפְרוֹת וְאֲרוֹן בְּרִית יְהוָה הִלֵּךְ אַחֲרֵיהֶם׃
חַוִּיהִי כְּאֹמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים
נִשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לְפָנֵי יְהוָה עֲבְרוּ
וְתַקְעוּ בַשּׁוֹפְרוֹת וְאֲרוֹן בְּרִית יְהוָה הִלֵּךְ אַחֲרֵיהֶם׃

8. way'hi ke'emor Yahushu`a 'el-ha`am w'shib`ah hakohanim nos'im shib`ah shoph'roth hayob'lim liph'ney Yahúwah `ab'ru w'thaq`u bashopharoth wa'aron b'rith Yahúwah holek 'achareyhem.

μηδὲ ἀκουσάτω μηθεὶς ὑμῶν τὴν φωνήν,
ἕως ἂν ἡμέραν αὐτὸς διαγγείλῃ ἀναβοῆσαι, καὶ τότε ἀναβοήσετε.

10 tō de laō eneteilato Iēsous legōn Mē boate,

And to the people Joshua gave charge, saying, Do not yell

mēde akousatō mētheis hymōn tēn phōnēn,

nor let hear any one your voice!

heōs an hēmeran autos diaggeilē anaboēsai, kai tote anaboēsete.

until whenever he himself declares the day to yell out, and you shall yell out then.

×חב שׁוֹךְ גַּפְאָ אֶבְרָא-×ב אַזְאָב-יְיָאָב שִׁפְעַי 11
:אָמַרְשׁוֹ אֶבְרָאָב אָמַרְשׁוֹ אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב

יֵאָבֵב אֶרְוֹן-יְהוָה אֶת-הָעִיר הַקִּיָּה פֶּעַם אֶחָד
וַיֵּבְאוּ הַמַּחֲנֶה וַיִּלְנֹו בַּמַּחֲנֶה: פ

11. wayaseb 'aron-Yahúwah 'eth-ha'ir haqeph pa'am 'echath wayabo'u hamachaneh wayalinu bamachaneh.

Jos6:11 So he had the ark of אָאָא taken around the city, circling it one time; then they came into the camp and lodged in the camp.

<11> καὶ περιελθοῦσα ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης τοῦ θεοῦ τὴν πόλιν εὐθέως ἀπηλθεν εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ ἐκοιμήθη ἐκεῖ.

11 kai perielthousa hē kibōtos tēs diathēkēs tou theou tēn polin

And having gone around the ark of the covenant of Elohim the city,

eutheōs apēlthen eis tēn parembolēn kai ekoimēthē ekei.

immediately they went forth into the camp, and spent the night there.

:אֶבְרָאָב יְיָאָב-×ב שִׁפְעַי אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב 12
יֵבְיָשָׁבִים יְהוֹשֻׁעַ בְּבֹקֶר וַיִּשָּׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת-אֲרוֹן יְהוָה:

12. wayash'kem Yahushu'a baboqer wayis'u hakohanim 'eth-'aron Yahúwah.

Jos6:12 Now Yahushua rose early in the morning, and the priests took up the ark of אָאָא.

<12> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ ἀνέστη Ἰησοῦς τὸ πρωί, καὶ ἤραν οἱ ἱερεῖς τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου,

12 kai tē hēmera tē deuterā anestē Iēsous to prōi,

And on the day second Joshua rose up in the morning,

kai ēran hoi hierēis tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou,

and lifted the priests the ark of the covenant of YHWH.

עָלָה שִׁפְעַי אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב 13
אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב
אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב
:אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב אֶבְרָאָב

וַיִּשָּׂאוּ הַכֹּהֲנִים נִשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיִּבְלִים לְפָנָי
אֲרוֹן יְהוָה הַלְכִים הָלוֹךְ וְתִקְעוּ בְּשׁוֹפְרוֹת

וְהַחֲלוּץ הַלֵּךְ לְפָנֵיהֶם וְהַמְאַסֵּף הַלֵּךְ
 אַחֲרֵי אֲרוֹן יְהוָה הוֹלֵךְ וְתִקְוֶעַ בְּשׁוֹפְרוֹת:

13. w'shib'`ah hakohananim nos'im shib'`ah shoph'roth hayob'lim
 liph'ney 'aron Yahúwah hol'kim halok w'thaq'`u bashopharoth
 w'hechaluts holek liph'neyhem w'ham'aseph holek 'acharey 'aron Yahúwah holek
 w'thaqo`a bashopharoth.

Jos6:13 The seven priests carrying the seven trumpets of the horns of rams (jubilees) before the ark of אָרֹן went on continually, and blew with the trumpets; and the armed men went before them and the rear guard came after the ark of אָרֹן, while they continued and blew with the trumpets.

<13> καὶ οἱ ἑπτὰ ἱερεῖς οἱ φέροντες τὰς σάλπιγγας τὰς ἑπτὰ προεπορεύοντο ἐναντίον κυρίου, καὶ μετὰ ταῦτα εἰσεπορεύοντο οἱ μάχιμοι καὶ ὁ λοιπὸς ὄχλος ὀπισθε τῆς κιβωτοῦ τῆς διαθήκης κυρίου· καὶ οἱ ἱερεῖς ἐσάλπισαν ταῖς σάλπιγγι, καὶ ὁ λοιπὸς ὄχλος ἅπας περιεκύκλωσε τὴν πόλιν ἐγγύθεν

13 kai hoi hepta hierois hoi pherontes tas salpiggas tas hepta proeporeuonto
 And the seven priests, the ones bringing the seven trumpets consecrated enantion kyriou, kai meta tauta eiseporeuonto hoi machimoi before YHWH after these, there entered the ones for combat, kai ho loipos ochlos opisthe tēs kibōtou tēs diathēkēs kyriou; and the remaining multitude were behind the ark of the covenant of YHWH kai hoi hierois esalpisan tais salpigxi, the priests sounded with the trumpets.

kai ho loipos ochlos hapas periekyklōse tēn polin eggythen
 And the rest of the multitude compassed the city once near to it.

אָרֹן הָיָה בְּיָמֵינוּ אֲחֵרִית וְהַחֲלוּץ הַלֵּךְ לְפָנֵיהֶם וְהַמְאַסֵּף הַלֵּךְ אַחֲרֵיהֶם
 יָד וַיִּסְבּוּ אֶת-הָעִיר בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי פַעַם אַחַת
 וַיִּשְׁבּוּ הַמַּחֲנֶה כֹּה עָשׂוּ וַיִּשְׁתַּחֲוֶימוּ:

14. wayasobu 'eth-ha`ir bayom hasheni pa`am 'achath wayashubu hamachaneh koh `asu shesheth yamim.

Jos6:14 Thus they went around the city on the second day one time and returned to the camp; they did so for six days.

<14> καὶ ἀπῆλθεν πάλιν εἰς τὴν παρεμβολήν. οὕτως ἐποίησεν ἐπὶ ἕξ ἡμέρας.

14 kai apēlthen palin eis tēn parembolēn. houtōs epoiei epi hex hēmeras.
 And they went forth again into the camp. So it was done for six days.

וַיִּשְׁבּוּ אֶת-הָעִיר בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי פַעַם אַחַת וַיִּשְׁתַּחֲוֶימוּ
 וַיִּסְבּוּ אֶת-הָעִיר כַּמְשָׁפֵט הַזֶּה שֶׁבַע פְּעָמִים רַק
 טו וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיִּשְׁכַּמוּ כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר

בַּיּוֹם הַהוּא סָבְבוּ אֶת־הָעִיר שִׁבְעַ פְּעָמִים:

15. way'hi bayom hash'bi'i wayash'kimu ka`aloth hashachar wayasobu 'eth-ha`ir kamish'pat hazeh sheba` p`amim raq bayom hahu' sab'bu 'eth-ha`ir sheba` p`amim.

Jos6:15 And it came to pass on the seventh day they rose early at the ascending of the dawn and marched around the city in the same manner seven times; only on that day they marched around the city seven times.

<15> καὶ τῆ ἡμέρα τῆ ἐβδόμη ἀνέστησαν ὄρθρου καὶ περιήλθοσαν τὴν πόλιν ἐν τῆ ἡμέρα ἐκείνη ἐπτάκις.

15 kai tē hēmera tē hebdomē anestēsan orthrou
And on the day seventh rose up early
kai periēlthosan tēn polin en tē hēmera ekeinē hexakis;
and went around the city on that day seven times.

×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ××××××××
:×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ××××××××

טז וַיְהִי בַּפֶּעַם הַשְּׁבִיעִית תִּקְעוּ הַכֹּהֲנִים בַּשּׁוֹפָרוֹת
וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם הָרִיעוּ כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־הָעִיר:

16. way'hi bapa'am hash'bi'ith taq'u hakohanim bashopharoth wayo'mer Yahushu`a 'el-ha`am hari`u ki-nathan Yahúwah lakem 'eth-ha`ir.

Jos6:16 And it came to pass on the seventh time, when the priests blew with the trumpets, Yahushua said to the people, Shout! For **יהוה** has given you the city.

<16> καὶ ἐγένετο τῆ περιόδῳ τῆ ἐβδόμη ἐσάλπισαν οἱ ἱερεῖς, καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ Κεκραξάτε· παρέδωκεν γὰρ κύριος ὑμῖν τὴν πόλιν.

16 kai egeneto tē periodō tē hebdomē esalpisan hoi hiereis,
And it came to pass in the circuit seventh trumped the priests with trumpets,
kai eipen Iēsous tois huiois Israēl Kekraxate;
and Joshua said to the sons of Israel, Cry out,
paredōken gar kyrios hymin tēn polin.
delivered up for YHWH the city to you!

×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ××××××××
×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ××××××××
:×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ××××××××

יז וַיְהִי־תָהָּ הָעִיר חָרָם הִיא וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ לַיהוָה
כִּן כָּחַב הַזֹּנָה תַחֲיָהּ הִיא וְכָל־אֲשֶׁר אִתָּהּ בְּבַיִת
כִּי הַחֲבָאָתָהּ אֶת־הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר שָׁלַחְנוּ:

17. w'hay'thah ha`ir cherem hi' w'kal-'asher-bah laYahúwah raq Rachab hazonah tich'yeh hi' w'kal-'asher 'itah babayith ki hech'b'athah 'eth-hamal'akim 'asher shalach'nu.

Jos6:17 The city shall be accursed, even it, and all that is in it belongs to **יהוה**; only Rachab the harlot and all who are with her in the house shall live, because she hid the messengers whom we sent.

<17> καὶ ἔσται ἡ πόλις ἀνάθεμα, αὐτὴ καὶ πάντα, ὅσα ἐστὶν ἐν αὐτῇ, κυρίῳ σαβαωθ·
πλὴν Ρααβ τὴν πόρνην περιποιήσασθε, αὐτὴν καὶ ὅσα ἐστὶν ἐν τῷ οἴκῳ αὐτῆς.

17 kai **estai** hē polis anathema, autē kai **panta**,

And **shall be** the city an offering for consumption, it and **all**
hosa estin en autē, kyriō sabaōth;

as much as is in it, to **YHWH** of the forces.

plēn Raab tēn pornēn peripoiēsasthe, autēn kai hosa estin en tō oikō autēs.

Except Rahab the harlot – protect her, and all as much as is in her house!

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

18. w'raq-'atem shim'ru min-hacherem pen-tacharimu ul'qach'tem min-hacherem
w'sam'tem 'eth-machaneh Yis'ra'El l'cherem wa'akar'tem 'otho.

Jos6:18 And you shall certainly keep yourselves from the accursed thing,
lest you make yourself accursed, when you take of the accursed thing,
and make the camp of Yisra'El accursed and bring trouble on it.

<18> ἀλλὰ ὑμεῖς φυλάξασθε σφόδρα ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος,
μήποτε ἐνθυμηθέντες ὑμεῖς αὐτοὶ λάβητε ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος
καὶ ποιήσητε τὴν παρεμβολὴν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἀνάθεμα καὶ ἐκτρίψητε ἡμᾶς·

18 **alla hymeis phylaxasthe sphodra apo** tou anathematos,

But you guard strictly from the offering for consumption!

mēpote enthymēthentes hymeis autoi labēte apo tou anathematos

lest at any time pondering, you should take of the offering for consumption,

kai poiēsēte tēn parembolēn tōn huiōn Israēl anathema

and should make the camp of the sons of Israel an offering for consumption,

kai ektripsēte hēmas;

and he should obliterate us.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

19. w'kol keseph w'zahab uk'ley n'chosheth ubar'zel qodesh
hu' laYahúwah 'otsar Yahúwah yabo'.

Jos6:19 But all the silver and gold and articles of bronze and iron,
as they are holy to יהוה; they shall go into the treasury of יהוה.

<19> καὶ πᾶν ἀργύριον ἢ χρυσίον ἢ χαλκὸς ἢ σίδηρος ἅγιον ἔσται τῷ κυρίῳ,
εἰς θησαυρὸν κυρίου εἰσενεχθήσεται.

19 kai **pan** argyrion ē **chrySION** ē **chalkos** ē **sidēros** hagion **estai** tō kyriō,

And all silver or gold, or, brass or iron, shall be holy to **YHWH**;

eis thēsauron kyriou eisenechthēsetai.

לַחֲפֹצֵי הַמִּצְדִּיקִים וְיָבִיאוּ אֵלָיו כָּל־חֵן וְכָל־כֹּחַ
אֲשֶׁר בְּאִדְמַת הָאָדָם וְכָל־חֵן וְכָל־כֹּחַ אֲשֶׁר בְּאִדְמַת
הָאָדָם וְכָל־חֵן וְכָל־כֹּחַ אֲשֶׁר בְּאִדְמַת הָאָדָם

כַּוְיָרַע הָעָם וַיִּתְקְעוּ בַשֹּׁפָרוֹת וַיְהִי כַשְׂמֵעַ הָעָם אֶת־קוֹל
הַשֹּׁפָר וַיְהִיעוּ הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּפֹּל הַחוֹמָה תַּחֲתֵיהָ
וַיַּעַל הָעָם הָעִירָה אִישׁ נֶגְדוֹ וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הָעִיר:

20. wayara` ha`am wayith`q`u bashopharoth way`hi kish`mo`a ha`am
'eth-qol hashophar wayari`u ha`am t`ru`ah g`dolah watipol hachomah tach`teyah
waya`al ha`am ha`irah 'ish neg`do wayil`k`du 'eth-ha`ir.

Jos6:20 So the people shouted, and priests blew with the trumpets;
and it came to pass, when the people heard the sound of the trumpet,
the people shouted with a great shout and the wall fell down flat,
so that the people went up into the city, every man straight ahead, and they took the city.

<20> καὶ ἐσάλπισαν ταῖς σάλπιγξιν οἱ ἱερεῖς·
ὡς δὲ ἤκουσεν ὁ λαὸς τὴν φωνὴν τῶν σαλπίγγων,
ἠλάλαξεν πᾶς ὁ λαὸς ἅμα ἀλαλαγμῶ μεγάλῳ καὶ ἰσχυρῶ.
καὶ ἔπεσεν ἅπαν τὸ τεῖχος κύκλῳ, καὶ ἀνέβη πᾶς ὁ λαὸς εἰς τὴν πόλιν.

20 kai esalpisan tais salpigxin hoi hierieis;
And trumped the trumpets the priests.
hōs de ēkousen ho laos tēn phōnēn tōn salpiggōn,
And as heard the people the sound of the trumpets,
ēlalaxen pas ho laos hama alalagmō megalō kai ischyrō.
shouted all the people together shout a great and strong.
kai epesen hapan to teichos kyklō, kai anebē pas ho laos eis tēn polin.
And fell all the wall round about; and ascended all the people into the city,

כָּל־אֲשֶׁר בְּאִדְמַת הָאָדָם וְכָל־חֵן וְכָל־כֹּחַ אֲשֶׁר בְּאִדְמַת
הָאָדָם וְכָל־חֵן וְכָל־כֹּחַ אֲשֶׁר בְּאִדְמַת הָאָדָם

כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בְּעִיר מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה מִנַּעַר
וְעַד־זָקֵן וְעַד־שׁוֹר וְשֶׁה וְחֲמֹר לְפִי־חָרֵב:

21. wayacharimu 'eth-kal-'asher ba`ir me`ish w`ad-'ishah mina`ar
w`ad-zaqen w`ad shor waseh wachamor l`phi-chareb.

Jos6:21 They utterly destroyed all that was in the city, from man and unto woman,
from young and to old, and to ox and sheep and donkey, with the edge of the sword.

<21> καὶ ἀνεθεμάτισεν αὐτήν Ἰησοῦς καὶ ὅσα ἦν ἐν τῇ πόλει ἀπὸ ἀνδρὸς
καὶ ἕως γυναικός, ἀπὸ νεανίσκου καὶ ἕως πρεσβύτου καὶ ἕως μόσχου καὶ ὑποζυγίου,
ἐν στόματι ῥομφαίας.

21 kai anethematisen autēn Iēsous kai hosa ēn en tē polei
And Joshua devoted it to consumption, and as much as was in the city,
apo andros kai heōs gynaikos, apo neaniskou kai heōs presbytou
from man and unto woman, from young and unto old,

kai **heōs moschou kai hypozygiou, en stomati hromphaias.**
and **unto calf and beast of burden, by the mouth** of the broadsword.

יָבֹאוּ אִתָּךְ אֲנָשִׁים וְהוֹצִיאוּ אֵת אֲשֶׁר לָהֶן כָּל-אֲשֶׁר-לָהֶן
אֲנָשִׁים וְהוֹצִיאוּ אֵת אֲשֶׁר לָהֶן כָּל-אֲשֶׁר-לָהֶן
אֲנָשִׁים וְהוֹצִיאוּ אֵת אֲשֶׁר לָהֶן כָּל-אֲשֶׁר-לָהֶן
כָּבֹד וְלִשְׁנָיִם הָאֲנָשִׁים הַמְרַגְלִים אֶת-הָאָרֶץ אָמַר יְהוֹשֻׁעַ בְּאוֹ
בֵּית-הָאִשָּׁה הַזֹּנוֹת וְהוֹצִיאוּ מִנָּשָׁם אֶת-הָאִשָּׁה
וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ כָּל-אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתֶּם לָהּ:

**22. w'lish'nayim ha'anashim ham'rag'lim 'eth-ha'arets 'amar Yahushu`a
bo'u beyth-ha'ishah hazonah w'hotsi'u misham 'eth-ha'ishah
w'eth-kal-'asher-lah ka'asher nish'ba`tem lah.**

Jos6:22 Yahushua said to the two men who had spied out the land,
Go into the house of the woman, the harlot and bring the woman from there
and all that she has, as you have sworn to her.

<22> καὶ τοῖς δυσὶν νεανίσκοις τοῖς κατασκοπεύσασιν εἶπεν Ἰησοῦς Εἰσεέλθατε
εἰς τὴν οἰκίαν τῆς γυναικὸς καὶ ἐξαγάγετε αὐτὴν ἐκεῖθεν καὶ ὅσα ἐστὶν αὐτῇ.

22 kai **tois dysin neaniskois tois kataskopeusasin eipen Iēsous**
And to the two young men spying out the land, Joshua said,

Eiselthate eis tēn oikian tēs gynaikos
You enter into the house of the woman,
kai exagagete autēn ekeithen kai hosa estin autē.
and lead her from there, and all as much as is with her.

אָבִיחָהּ וְהוֹצִיאוּ אֵת אֲשֶׁר לָהֶן כָּל-אֲשֶׁר-לָהֶן
אָבִיחָהּ וְהוֹצִיאוּ אֵת אֲשֶׁר לָהֶן כָּל-אֲשֶׁר-לָהֶן
אָבִיחָהּ וְהוֹצִיאוּ אֵת אֲשֶׁר לָהֶן כָּל-אֲשֶׁר-לָהֶן
כָּבֹד וְלִשְׁנָיִם הָאֲנָשִׁים הַמְרַגְלִים וַיְצִיאוּ אֶת-רַחָב וְאֶת-אָבִיחָהּ
וְאֶת-אֲמָהָ וְאֶת-אֶחָיָהּ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ
וְאֶת כָּל-מִשְׁפַּחַתָּיָהּ הוֹצִיאוּ וַיַּנְיחוּם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל:

**23. wayabo'u han`arim ham'rag'lim wayotsi'u 'eth-Rachab w'eth-'abiyah
w'eth-'imah w'eth-'acheyah w'eth-kal-'asher-lah
w'eth kal-mish'p'chotheyah hotsi'u wayanichum michuts l'machaneh Yis'ra'El.**

Jos6:23 So the young men who were spies went in and brought out Rachab
and her father and her mother and her brothers and all that she had;
they also brought out all her relatives and placed them outside the camp of Yisra'El.

<23> καὶ εἰσῆλθον οἱ δύο νεανίσκοι οἱ κατασκοπεύσαντες τὴν πόλιν
εἰς τὴν οἰκίαν τῆς γυναικὸς καὶ ἐξηγάγασαν Ρααβ τὴν πόρνην
καὶ τὸν πατέρα αὐτῆς καὶ τὴν μητέρα αὐτῆς καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῆς
καὶ πάντα, ὅσα ἦν αὐτῇ, καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν αὐτῆς
καὶ κατέστησαν αὐτὴν ἔξω τῆς παρεμβολῆς Ἰσραὴλ.

23 kai eisēlthon hoi duo neaniskoi hoi kataskopeusantes tēn polin

And entered the two young men, the ones spying out the city,
 eis tēn oikian tēs gynaikos kai exēgagosan Raab tēn pornēn
 into the house of the woman; and they led out Rahab the harlot,
 kai ton patera autēs kai tēn mētera autēs kai tous adelphous autēs
 and her father, and her mother, and her brothers,
 kai panta, hosa ēn autē, kai pasan tēn syggeneian autēs
 and all as much as was to her, and all her kin.
 kai katestēsan autēn exō tēs parembolēs Israēl.
 And they placed her outside the camp of Israel.

גאפאז זאפא פא אג-אפא-לעז אפא זאפא אפאפא 24
 :אפאפא-אפא אפאפא זאפא לעפאפא אפאפא אפאפא
 כד וְהָעִיר שָׂרְפוּ בְאֵשׁ וְכָל-אֲשֶׁר-בָּהּ רַק הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
 וְכָלֵי הַנְּחֹשֶׁת וְהַבְּרֹזֶל נִתְּנוּ אֲוִצָר בֵּית-יְהוָה:

24. w'ha`ir sar'phu ba'esh w'kal-'asher-bah raq hakeseph w'hazahab
 uk'ley han'chosheth w'habar'zel nath'nu 'otsar beyth-Yahúwah.

Jos6:24 They burned the city with fire, and all that was in it. Only the silver and gold, and articles of bronze and iron, they put into the treasury of the house of אפאפא.

<24> καὶ ἡ πόλις ἐνεπρήσθη ἐμπυρισμῶ σὺν πάσιν τοῖς ἐν αὐτῇ, πλὴν ἀργυρίου καὶ χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ καὶ σιδήρου ἔδωκαν εἰς θησαυρὸν κυρίου εἰσενεχθῆναι.

24 kai hē polis enepresthē empyrismō syn pasin tois en autē, plēn argyriou kai chrysiou
 And the city was burned by fire with all the things in it. Except silver and gold
 kai chalkou kai sidērou edōkan eis thēsauron kyriou eisenechthēnai.
 and brass and iron they yielded up unto the treasury of YHWH to be carried in.

אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא 25
 לעפאפא אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא
 אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא
 :אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא אפאפא
 כה וְאֵת-רַחַב הַזֹּנָה וְאֵת-בֵּית אָבִיהָ
 וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ הִחְיָה יְהוֹשֻׁעַ וַתֵּשֶׁב בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל
 עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הִחְבִּיֵּא אֶת-הַמְּלָאכִים
 אֲשֶׁר-שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ לְרַגְלֵי אֶת-יְרִיחוֹ: פ

25. w'eth-Rachab hazonah w'eth-beyth 'abiyah
 w'eth-kal-'asher-lah hecheyah Yahushu`a watesheb b'qereb Yis'ra'El `ad hayom hazeh
 ki hech'bi'ah 'eth-hamal'akim 'asher-shalach Yahushu`a l'ragel 'eth-Y'richo.

Jos6:25 And Rachab the harlot and the house of her father and all that she had, Yahushua spared; and she has lived in the midst of Yisra'El to this day, for she hid the messengers whom Yahushua sent to spy out Yericho.

<25> καὶ Ρααβ τὴν πόρνην καὶ πάντα τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν αὐτῆς ἐζώγησεν Ἰησοῦς, καὶ κατώκησεν ἐν τῷ Ἰσραηλ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας, διότι ἔκρυψεν τοὺς κατασκοπεύσαντας,

οὗς ἀπέστειλεν Ἰησοῦς κατασκοπεῦσαι τὴν Ἰεριχω. --

25 kai Raab tēn pornēn kai panta ton oikon ton patrikon autēs ezōgrēsēn Iēsous,
And Rahab the harlot, and all the house of her father, Joshua took alive.

kai katōkēsēn en tō Israēl heōs tēs sēmeron hēmeras,
And she dwelt in Israel until the day today,

dioti ekruuen tous kataskopeusantas, hous apesteilen Iēsous kataskopeusai tēn Ierichō. --
because she hid the ones spying which Joshua sent to spy out Jericho.

אָפּאַפּען זיך אַלע זאַך און אַלע הױז און אַלע פּאַטריקאָן אױף יֵשׁוּעס
און רַחַב אַרְבֵּיבּוּס און אַלע דעם הױז און אַלע פּאַטריקאָן אױף יֵשׁוּעס
און זי האָט געװױנט אין אַרְבֵּיבּוּס ביזן טאָג פֿון דעם טאָג
דיאָט וואָס זי האָט געקױפֿט אַלע אױסזען און אַלע אױסזען אַרְבֵּיבּוּס און אַלע אױסזען אַרְבֵּיבּוּס

כּוֹנֵן שָׂבַע יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵת הַהִיא לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ לְפָנַי יְהוָה
אֲשֶׁר יָקוּם וּבְנֵה אֶת-הָעִיר הַזֹּאת אֶת-יְרִיחוֹ בְּבָכָרוֹ
יִסְדְּנָהּ וּבְצַעֲרֹהּ יִצְיֵב הַלְתֶיהָ:

26. wayash'ba` Yahushu`a ba`eth hahi' le'mor 'arur ha'ish liph'ney Yahúwah
'asher yaqum ubanah 'eth-ha'ir hazo'th 'eth-Y'richo bib'koro y'yas'denah
ubits`iro yatsib d'lattheyah.

Jos6:26 Then Yahushua made them take an oath at that time, saying,
Cursed before אָפּאַפּען is the man who rises up and builds this city Yericho;
he shall lay the foundation thereof in his firstborn,
and in his youngest son he shall set up its gates.

<26> καὶ ὄρκισεν Ἰησοῦς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐναντίον κυρίου λέγων
Ἐπικατάρατος ὁ ἄνθρωπος, ὅς οἰκοδομήσει τὴν πόλιν ἐκείνην·
ἐν τῷ πρωτοτόκῳ αὐτοῦ θεμελιώσει αὐτὴν καὶ ἐν τῷ ἐλαχίστῳ αὐτοῦ ἐπιστήσει τὰς
πύλας αὐτῆς. καὶ οὕτως ἐποίησεν Οζαν ὁ ἐκ Βαιθηλ· ἐν τῷ Αβιρων τῷ πρωτοτόκῳ
ἐθεμελίωσεν αὐτὴν καὶ ἐν τῷ ἐλαχίστῳ διασωθέντι ἐπέστησεν τὰς πύλας αὐτῆς.

26 kai hōrkisen Iēsous en tē hēmerā ekeinē enantion kyriou legōn
And Joshua bound them by an oath in that day, saying,

Epikataratos ho anthrōpos, hos oikodomēsei tēn polin ekeinēn;
Accursed is the man who before YHWH, who shall build that city;
en tō prōtotokō autou themeliōsei autēn
with his first-born he shall lay the foundation for it,

kai en tō elachistō autou epistēsei tas pylas autēs.
and with the least of his he shall set the gates of it.

kai houtōs epoiēsēn Ozan ho ek Baithēl; en tō Abirōn tō prōtotokō ethemeliōsen autēn
And so did Hozan of Baethel; in Abiron his firstborn he laid the foundation for it

kai en tō elachistō diasōthēnti epestēsēn tas pylas autēs.
and in his youngest surviving he set up its gates.

אָפּאַפּען זיך אַלע זאַך און אַלע הױז און אַלע פּאַטריקאָן אױף יֵשׁוּעס
און רַחַב אַרְבֵּיבּוּס און אַלע דעם הױז און אַלע פּאַטריקאָן אױף יֵשׁוּעס
און זי האָט געװױנט אין אַרְבֵּיבּוּס ביזן טאָג פֿון דעם טאָג
דיאָט וואָס זי האָט געקױפֿט אַלע אױסזען און אַלע אױסזען אַרְבֵּיבּוּס און אַלע אױסזען אַרְבֵּיבּוּס

27. way'hi Yahúwah 'eth-Yahushu`a way'hi sham`o b'kal-ha'arets.

Jos6:27 So אָפּאַפּען was with Yahushua, and his fame was in all the land.

<27> Καὶ ἦν κύριος μετὰ Ἰησοῦ, καὶ ἦν τὸ ὄνομα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν τὴν γῆν.

27 Kai **ēn** kyrios meta Iēsou, kai **ēn** to onoma autou kata pasan tēn gēn.

And **YHWH** was with Joshua, and was his name in all the land.